

Manx Notes 181 (2014)

[“LETS GO TO THE FISHING, JOHN”] *

1. 1 Hooïn dys yn yeastagh, Juan
Ta moghey *fine* aalin ayn, Juan
Cur lesh dty murling as dty winlagh
Thoin dys yn yeastagh, Juan

2. 5 Lhig dooin gholl dy hayrlyn bollan, Juan
Ta'n *bite* ny lhie syn edd
as bee ny yeestyn arcuysagl, Juan
as eisht cha jean ard gheid.

3. 9 Ny tidagyn ta troggal
Yn ushtey nish gaare bio, Juan
eisht lhig dooin gholl dy prowcal
Vel yeest ayn ushtey noa

4. 13 Ta'n gheay nisht gholl my geayrt
Yn errysh ta caglaa, Juan
Been ghraïn gholl sheese er dy ayrt
Lhig dooin gholl thie ayn traa, Juan

Source: MNHL, MS 09495, Sophia Morrison Papers, Box 6. In the hand of Karl Roeder. **Notes:** (1) Annotated by Roeder: “This is a fine piece, although very short & perhaps only fragmentary.” (2) Text in Manx appears on facing right hand page. (3) English verses 1–2 & 4 on left hand page with facing Manx text for verses 1–2 followed by Manx text for verse 3 with English translation entered alongside followed by text for verse 4.

STEPHEN MILLER
VIENNA, 2014



* Originally published as Stephen Miller, “[Let’s go to the Fishing, John],” *Kiaull Manninagh Jiu* November (2013): [8]. Reproduced here with sources.